

3

1993-09-27  
EXHIBIT LIBRARY  
PRETORIA 0001



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

**Statistieke van siviele sake  
vir skuld**  
Julie 1993

**Statistics of civil cases  
for debt**  
July 1993



**SENTRALE  
STATISTIEKDIENS  
CENTRAL  
STATISTICAL SERVICE**

Statistiese vrystelling  
Statistical release P0041

Om 'n suksesvolle statistiese stelsel in die RSA te bedryf, is die samewerking tussen die Sentrale Statistiekdiens en die inwoners van die RSA, die private sektor en die owerheidsinstellings onontbeerlik. Sonder hierdie volgehoue samewerking en welwillendheid sal die tydige beskikbaarstelling van relevante en betroubare amptelike statistieke nie moontlik wees nie.

Co-operation between the Central Statistical Service and the residents of the RSA, the private sector and the government institutions is essential for a successful statistical system in the RSA. Without this continued co-operation and goodwill, the timely release of relevant and reliable official statistics will not be possible.

**Embargo: 08:00  
Datum/Date: 27 September 1993**

Uitgegee deur die Sentrale Statistiekdiens  
Private Sak X44  
PRETORIA  
0001

Published by the Central Statistical Service  
Private Bag X44  
PRETORIA  
0001

Hierdie publikasie of enige gedeelte daarvan mag sonder voorafgoedkeuring gereproduseer word, gestoor word vir ontsluitingsdoeleindes, of versend word in enige formaat deur gebruikmaking van enige middel, mits die SSD as bron vermeld word.

This publication or any part thereof may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without prior permission, provided that the CSS is acknowledged as the source.

*SSD-biblioteek Katalogisering-in-Publikasie (KIP) Data*  
*CSS Library Cataloguing-in-Publication (CIP) Data*

Statistieke van siviele sake vir skuld / Sentrale Statistiekdiens = Statistics of civil cases for debt / Central Statistical Service. - 1993 - Pretoria: Central Statistical Service, 1993 - p. ; 30cm. (Statistiese vrystelling = Statistical release; P0041)  
Series formerly available as: Statistiese nuusberig = Statistical news release; P0041 and P13.2  
Monthly  
1. Debts, public. I. South Africa. Central Statistical Service. II. Suid-Afrika. Sentrale Statistiekdiens. III. Title. IV. Series.

'n Volledige stel SSD-publikasies is beskikbaar by die SSD-biblioteek en die volgende biblioteke:

Staatsbiblioteek, Pretoria  
Parlementsbiblioteek, Kaapstad  
Suid-Afrikaanse Biblioteek, Kaapstad  
Bloemfontein Openbare Biblioteek  
Natal Society Library, Pietermaritzburg  
Johannesburg Openbare Biblioteek

A complete set of CSS Publications is available at the CSS Library and the following libraries:

State Library, Pretoria  
Library of Parliament, Cape Town  
South African Library, Cape Town  
Bloemfontein Public Library  
Natal Society Library, Pietermaritzburg  
Johannesburg Public Library

**GETAL DAGVAARDINGS VIR SKULD NEM TOE, TERWYL VONNISSE VIR SKULD AFNEEM**

Die getal siviele dagvaardings vir skuld vir die drie maande tot Julie 1993 toon na seisoens-aanpassing 'n toename van 3,5% vergeleke met die voorafgaande drie maande, en toon 'n toename van 5,2% vergeleke met die ooreenstemmende tydperk van 1992.

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir die drie maande tot Julie 1993 toon na seisoens-aanpassing 'n afname van 3,8% vergeleke met die voorafgaande drie maande maar toon 'n effense toename van 0,5% vergeleke met die ooreenstemmende tydperk van 1992.

**NUMBER OF SUMMONSES FOR DEBT INCREASE, WHILE JUDGEMENTS FOR DEBT DECREASE**

The number of civil summonses for debt for the three months up to July 1993 shows an increase of 3,5% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and shows an increase of 5,2% compared with the corresponding period of 1992.

The number of civil judgements for debt for the three months up to July 1993 shows a decrease of 3,8% compared with the previous three months after seasonal adjustment, but shows a slight increase of 0,5% compared with the corresponding period of 1992.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele von- nisse vir skuld Civil judge- ments for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnis- se vir skuld Civil judge- ments for debt
<b>Werklike syfers:</b> Actual figures:				
Mei/May 1993 - Jul. 1993	299 685	142 871	+5,2	+0,5
Mei/May 1992 - Jul. 1992	284 966	142 171		
<b>Seisoensaangepaste syfers:</b> Seasonally adjusted figures:				
Mei/May 1993 - Jul. 1993	284 779	135 599	+3,5	-3,8
Feb. 1993 - Apr. 1993	275 259	140 996		

**OPMERKINGS**

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aangeteken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

**NOTES**

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejection orders and other non-debt cases are excluded.

pp   
HOOF: SENTRALE-STATISTIEKDIENS  
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

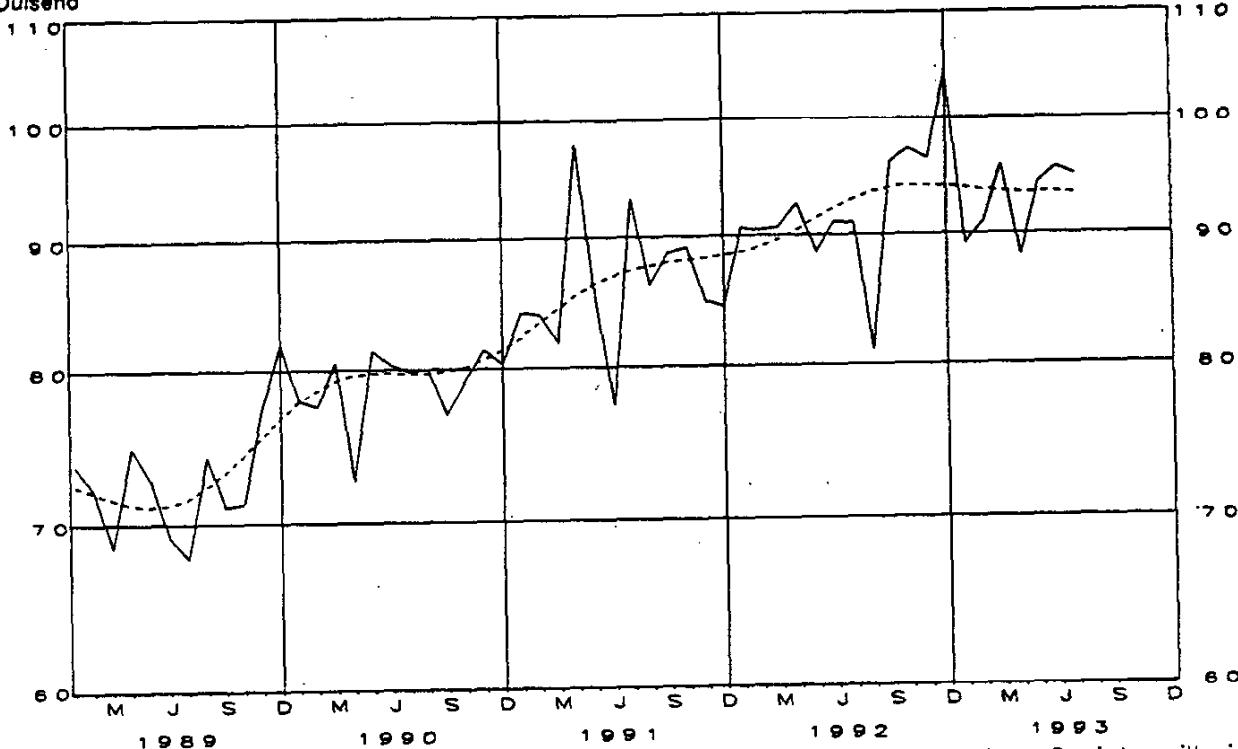
NAVRAE:		ENQUIRIES:	
PRETORIA	Tel. (012) 310-8911 Private Sak X44, Pretoria, 0001 Faks: 310-8500 310-8501	PRETORIA	Tel. (012) 310-8911 Private Bag X44, Pretoria, 0001 Fax: 310-8500 310-8501
BLOEMFONTEIN	(051) 477767	KEMPTON PARK	(011) 3943420/1
DURBAN	(031) 3053904	KIMBERLEY	(0531) 33965
KAAPSTAD/CAPE TOWN	(021) 4612098	KLERKSDORP	(018) 4624008
		NELSPRUIT	(01311) 52455/6
		PIETERSBURG	(01521) 71609
		PORT ELIZABETH	(041) 523801/2

SIVIELE DAGVAARDINGS UITGEREIK – GETAL

CIVIL SUMMONSES ISSUED – NUMBER

Duisend

Thousand



Skaal: Semi-Logaritmies

Scale: Semi-Logarithmic

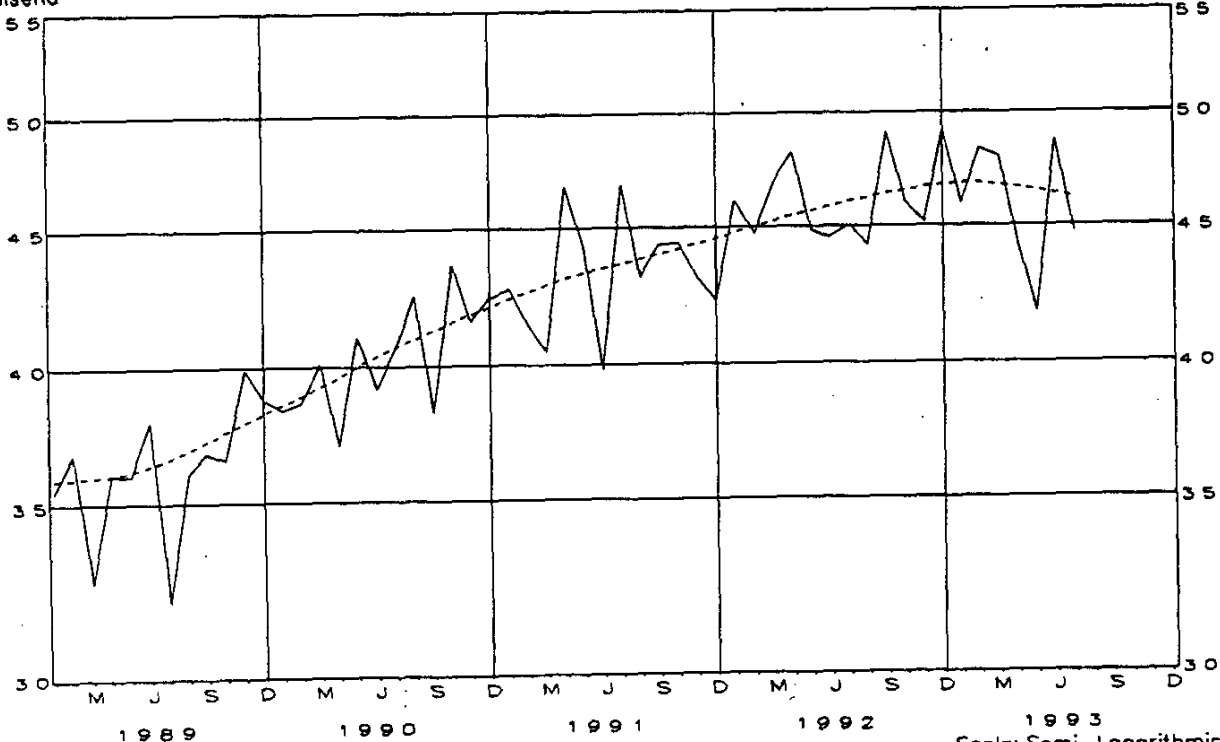
Seasonally adjusted \_\_\_\_\_ Seisoensaangepas  
Trend cycle - - - - - Tendenssiklus

SIVIELE VONNISSE VIR SKULD – GETAL

CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT – NUMBER

Duisend

Thousand



Skaal: Semi-Logaritmies

Scale: Semi-Logarithmic

Seasonally adjusted \_\_\_\_\_ Seisoensaangepas  
Trend cycle - - - - - Tendenssiklus

TABEL 1 - GETAL SIVIELE SAKE AANGETEKEN EN DAG-VAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

TABLE 1 - NUMBER OF CIVIL CASES RECORDED AND SUMMONSES FOR DEBT ISSUED

Item	1992		1993		1992		1993		1992		1993	
	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.
1. Sake aangeteken/Cases recorded	1 177 990	108 610	110 169	103 386	1 051 823	97 847	97 284	91 703	89 875	89 629	84 597	84 597
1.1 Werklike syfers/Actual figures	99 741	101 138	95 333									
1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted												
2. Siviele dagvaardings vir skuld/Civil summonses for debt	1 106 948	103 197	105 613	98 425	991 856	93 283	93 637	87 972	85 346	85 333	81 149	81 149
2.1 Totaal/Total	316 247	26 167	29 374	28 943	278 154	23 166	26 011	25 327	2 554	2 582	2 433	2 433
2.1.1 Werklike syfers/Actual figures	27 354	2 908	2 841	2 678	24 623							
2.1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted												
2.2 Goedere verkoop/Goods sold	219 793	18 070	20 517	20 010	212 382	17 207	19 602	19 394	20 308	17 264	12 836	12 836
2.2.1 Ope rekening/Open account	198 827	22 578	20 126	15 319	169 721							
2.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions	40 822	3 461	4 161	3 724	35 668	2 947	3 102	3 361	2 067	9 796	9 240	9 240
2.3 Dienste/Services	112 440	12 691	10 289	9 997	104 624	12 067	9 796	9 240	4 978	5 277	5 712	5 712
2.3.1 Professionele/Professional	74 118	5 702	6 166	6 783	63 836							
2.3.2 Ander/Other												
2.4 Huur/Rent												
2.5 Geld geleen/Money lent												
2.6 Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaarte en ander skuitbewyse/promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt												
2.7 Ander/Other	117 347	11 620	12 139	10 971	102 848	10 056	10 003	9 669				

TABLE 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGEMENTS FOR DEBT

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1993		1992		1993		1992	
	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.	Jul.	Jun.
	Getal - Number							
1.1. Vonnisse/Judgements								
1.1.1. Totaal/Total	554 712	49 393	52 635	49 713	500 828	44 688	47 505	44 758
1.1.1.1. Werklike syfers/Actual figures	44 932	48 904		45 224		40 446	45 158	40 560
1.1.1.2. Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
1.2. Goedere verkoop/goods sold	162 752	13 507	14 340	14 754	144 622	12 157	12 840	13 134
1.2.1. Ope rekening/Open account	11 684	1 006	1 045	959	10 239	926	994	847
1.2.2. Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions								
1.3. Dienste/Services	100 869	8 800	10 197	8 779	98 399	8 659	9 992	8 567
1.3.1. Professionele/Professional	78 090	7 663	7 721	6 804	68 043	6 837	6 795	5 957
1.3.2. Ander/Other								
1.4. Huur/Rent	24 374	2 055	2 161	2 272	21 360	1 762	1 909	2 051
1.5. Geld geleen/Money lent	61 469	5 422	5 464	5 485	58 767	5 294	5 321	5 333
1.6. Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	57 037	4 119	4 420	5 230	50 647	3 665	3 905	4 688
1.7. Ander/Other	58 437	6 821	7 287	5 430	48 751	5 388	5 749	4 181
	R1 000							
1.1. Vonnisse/Judgements								
1.1.1. Totaal/Total	3 266 571	282 277	277 117	291 843	2 822 685	227 288	242 446	258 959
1.2. Goedere verkoop/Goods sold	293 562	23 236	24 551	27 996	208 493	15 808	16 830	20 605
1.2.1. Ope rekening/Open account	224 582	12 084	15 474	13 151	178 798	10 489	15 110	10 981
1.2.2. Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions								
1.3. Dienste/Services	68 768	6 536	6 414	6 016	63 999	6 149	6 025	5 694
1.3.1. Professionele/Professional	123 454	12 385	11 131	10 844	94 916	9 852	8 849	8 218
1.3.2. Ander/Other								
1.4. Huur/Rent	87 288	10 117	9 052	7 443	69 057	7 842	6 468	5 819
1.5. Geld geleen/Money lent	1 602 846	111 201	134 638	129 183	1 525 162	105 719	130 046	124 369
1.6. Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	445 840	33 498	33 406	53 209	365 627	30 499	30 764	48 975
1.7. Ander/Other	420 231	73 220	42 451	44 001	316 633	40 930	28 354	34 298

TABLE 3.1 - SUMMONSES FOR DEBT ISSUED

TABEL 3.1 - DAGVAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

Jaar Year	Getal - Number												Jaar-gem Year-ave	
	Jan	Feb	Mar	Apr	Mei May	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt Oct	Nov	Des Dec		
1985	68 592	79 705	86 206	78 625	82 123	85 283	89 706	85 223	76 756	82 045	85 368	60 029	959 661	79 972
1986	70 678	81 277	76 656	84 342	77 248	82 173	80 458	73 581	76 255	77 442	75 642	52 560	908 312	75 693
1987	61 102	73 411	79 161	62 145	66 306	74 133	73 564	65 229	71 449	69 185	70 698	46 429	812 812	67 734
1988	59 514	75 206	82 600	61 407	67 753	79 115	69 952	80 041	75 923	64 622	77 824	51 834	845 791	70 483
1989	66 511	76 659	76 993	68 848	71 499	75 527	71 185	79 289	71 680	71 152	83 251	59 004	871 598	72 633
1990	70 943	82 517	90 843	66 749	79 789	88 335	84 744	86 240	76 912	78 936	87 859	57 913	951 780	79 315
1991	76 785	88 970	92 715	89 591	83 335	85 340	99 465	92 566	88 046	88 766	91 704	60 910	1 038 193	85 516
1992	82 381	95 195	103 050	84 296	86 050	100 491	98 425	86 911	94 921	96 886	103 715	74 627	1 106 948	92 246
1993	81 047	95 596	109 113	80 119	90 875	105 613	103 197							

TABLE 3.2 - CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT BY DEFAULT AND CONSENT

TABEL 3.2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD - BY VERSTEK EN TOESTEMMING

Jaar Year	Getal - Number												Jaar-gem Year-ave	
	Jan	Feb	Mar	Apr	Mei May	Jun	Jul	Aug	Sep	Okt Oct	Nov	Des Dec		
1985	31 755	36 645	38 733	37 045	38 041	39 941	42 728	39 819	38 459	36 064	38 213	27 893	445 336	37 111
1986	37 661	37 957	36 919	42 093	38 610	37 010	42 037	35 734	38 640	35 475	34 577	28 164	444 877	37 073
1987	30 105	34 075	39 024	32 899	33 003	37 514	40 302	37 061	33 914	33 194	35 057	25 556	411 704	34 309
1988	29 184	33 467	37 096	29 732	32 358	39 075	36 203	40 335	36 316	34 447	40 291	26 905	415 409	34 617
1989	31 057	36 204	35 413	33 764	35 303	41 480	35 359	39 730	37 392	36 771	41 581	29 465	433 519	36 127
1990	33 678	37 799	43 208	34 932	40 151	42 566	44 596	46 509	38 924	44 441	43 176	32 279	482 259	40 188
1991	37 891	40 508	43 800	44 682	43 595	42 980	51 552	46 787	45 680	45 664	44 274	32 290	519 703	43 309
1992	41 113	43 872	51 297	46 349	44 128	48 330	49 713	47 901	50 568	47 610	46 119	37 712	554 712	46 226
1993	41 135	47 278	52 613	42 812	40 843	52 635	49 393							

R1 000

**BYLAE****HOWE VIR KLEIN EISE****ALGEMEEN**

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die benoegting van geldelike eise van nie meer as R2 000 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R2 000.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebasseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoens.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of 'n goed of vaste etendom ter waarde van nie meer as R2 000 nie, oor te dra.

**VERGELYKBAARHEID**

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuldsake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

**BEGRIPPE**

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

**TABEL 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE**

Item	1992	1993		1992	Item
		Jun.	Mai/May		
Getal - Number					
1. Howe	106	106	106	107	1. Courts
2. Litigante verwys	18 906	1 536	1 546	1 561	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	24 942	2 165	1 930	2 826	3. Summonses issued
4. Verhore	23 421	2 492	1 944	2 710	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

**ANNEXURE****SMALL CLAIMS COURTS****NOTES**

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R2 000 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R2 000 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R2 000 in value.

**COMPARABILITY**

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

**CONCEPTS**

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated. "Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

**TABEL 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS**

Source: Department of Justice